

*Ислямова Ленара Селимовна,
преподаватель кафедры русского языка и методики его преподавания
Джизакского государственного педагогического института,
г. Джизак, Узбекистан*

УСТОЙЧИВЫЕ ЕДИНИЦЫ В УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ

Аннотация: В данной статье рассматриваются устойчивые единицы в узбекском языкознании. Дается наименование данного понятия в узбекском языке, а также какие исследователи изучали.

Ключевые слова: фразеология, басня, притча, афоризмы, крылатые слова.

Annotation: This article discusses phraseology in Uzbek linguistics. The name of this concept in the Uzbek language is given, as well as which researchers studied.

Key words: phraseology, fable, parable, aphorisms, winged words.

Фразеология как научная дисциплина в русском и узбекском языкознании продолжает своё развитие. Фразеология - это сокровище языка. Во фразеологизмах находит отражение история народа, своеобразие его культуры и быта. Фразеологизмы часто носят ярко национальный характер. Наряду с национальными особенностями фразеологизмы разных языков могут иметь и универсальные черты [1, 10].

В узбекском языкознании существуют различные исследования, направленные на изучение фразеологизмов, пословичных изречений, определение их места и значения во фразеологической системе узбекского языка. Так, исследованию фразеологического состава с разных точек зрения посвящены работы Ш. Рахматуллаева, А. Маматова, Б. Юлдашева, М. Хусаинова, А. Ш. Шамаксудова, И. К. Кучкартаева, К. Самадова, А. Абдуназарова, Э. Умарова и других. Особенно в них изучены лексико-семантические и стилистические особенности фразеологизмов.

В этих работах рассматриваются как общие черты фразеологических единиц узбекского литературного языка, так и частные, на примере произведений узбекских писателей.

В разряд фразеологизмов многие узбекские исследователи включают поговорки, афоризмы, устойчивые словосочетания терминологического характера, т.е. реализуется широкий подход к фразеологии, т.е. в поле зрения попали все типы идиоматических конструкций, от идиом и фразеологических сочетаний до пословиц, поговорок, крылатых слов. Часто в их работах применяется методика сравнительной фразеологии как раздела контрастивной лингвистики, в связи с чем преимущественное внимание уделяется чертам типологического контраста фразеологических единиц сопоставляемых языков. Анализ ФЕ с качественной оценкой лица позволяет привести новые доказательства отражения национального менталитета во фразеологии [2, 42].

В узбекской фразеологии функционируют различные наименования устойчивых единиц языка. Так, для обозначения фразеологизмов в узбекском языке используют термин «**фразеологик ибора**» (фразеологический оборот, фразеологическое выражение, фразеологизм); «**иборалар**», (идиома), реже – «**барқарор (турғун) сўз бирикмалари**» (устойчивые словосочетания).

Для обозначения же пословиц, поговорок, афоризмов, притч и присловий существуют термины: «**мақол**» (пословица); «**матал**», «**хиқоят**», «**рамзли хиқоя**» (поговорка); «**масал**» (притча); **афоризм, ҳикматли сўзлар** (афоризмы); «**ибора(лар)**» (выражение, оборот речи, фраза).

Однако полного соответствия между этими терминами и их русскими эквивалентами нет, нередко они семантически смешиваются. Так, в «Узбекско-русском словаре» термин «**матал**» рассматривается как:

- 1) поговорка;
- 2) притча; рассказ, повествование;
- 3) сказка.

Под термином «**масал**» понимается:

- 1) басня, притча;

- 2) изречение, афоризм;
- 3) пословица, поговорка [3, 5].

Под выражением **«хикматли сўзлар»** даются понятия «изречение, афоризмы, крылатые слова».

Для понятия «пословичное выражение» употребляется сочетание **«мақолсимон ибора»**.

В «Русско-узбекском словаре» термины **«хикматли сўз»**, **«ибора»** рассматриваются как афоризм, **«матал»** – как поговорка, **«масал»**, **«хиқоят»**, **«рамзли хиқоя»** – как притча.

Что же касается термина **«ибора(лар)»**, означающее «идиома», «идиоматическое выражение» (греч. *idioma* – своеобразное выражение), то оно даётся в значении «фразеологизмы», «идиомы», «пословичные изречения» [1, 6].

Использованная литература:

1. Рахматуллаев Ш. Некоторые вопросы узбекской фразеологии (фразеологическая синонимия): Тез.докл. / Ташк. ун-т. Гум.науки. Ташкент, 1968, 269 с.
2. Ройзензон Л.И., Абрамец И.В. Совмещенная омонимия в сфере фразеологии // Вопросы языкознания, №2. 1969. –С.41-44.
3. Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг фразеологик луғати. – Тошкент: Комус Бош тахририяти, 1992. – 380 с.